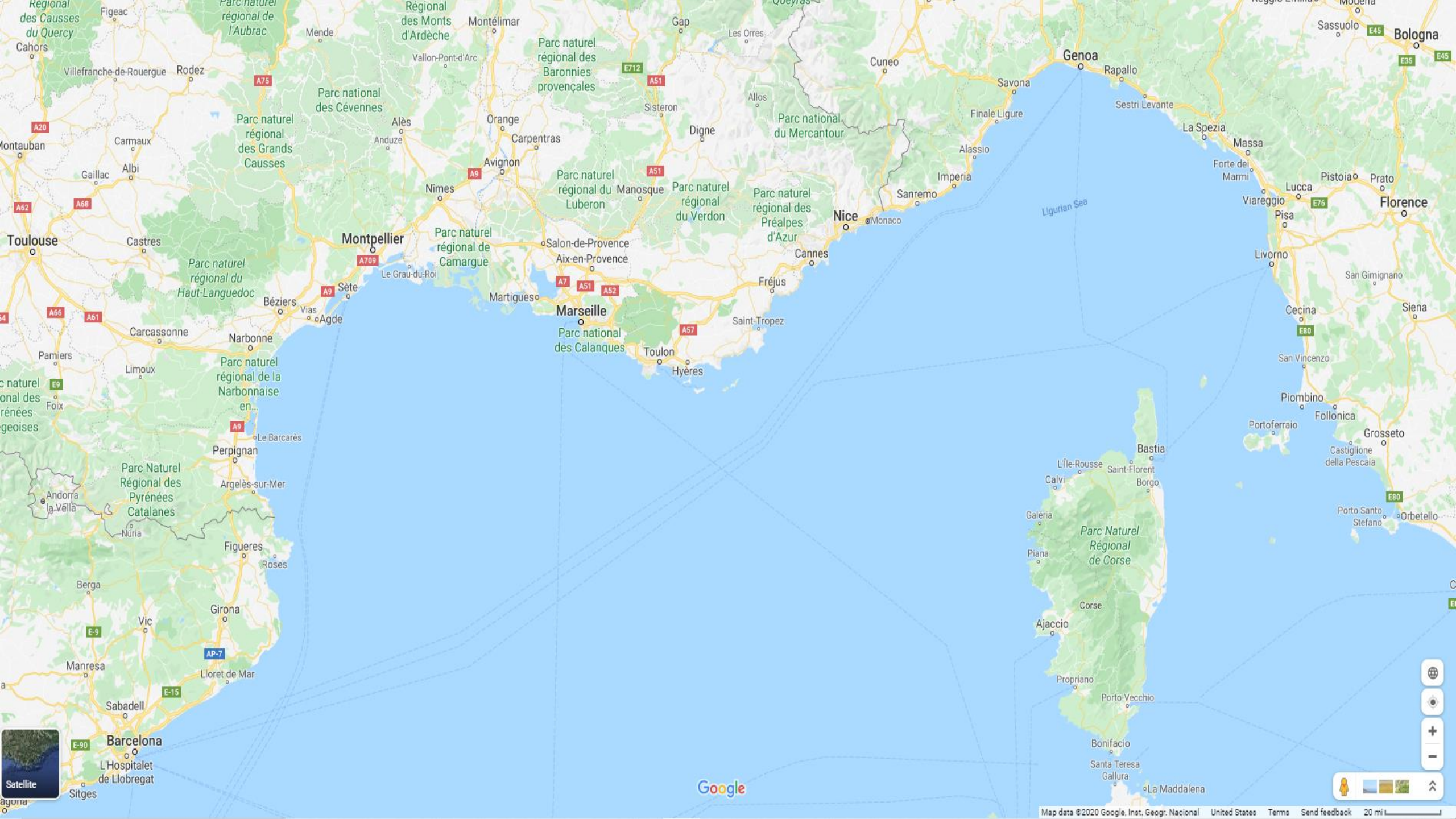




Excerpts From נוסח פרובנס

by Abe Katz



Hachmei Narbonne [[edit](#)]

- Moses ha-Darshan
- Makhir of Narbonne and his great family.
- Moses ben Joseph ben Merwan ha-Levi
- Joseph Kimhi and sons David and Moshe.
- Abraham ben Isaac of Narbonne the *Eshkol*, also known as the RABaD II.
- Isaac ben Merwan ha-Levi
- Aaron ben Jacob Ha-Kohen the Orhoth Chaim, according to some he lived in Lunel.

Lunel [[edit](#)]

- Zerachiah ha-Levi of Girona the *Baal haMaor*.
- Abraham ben Nathan haYarhi (Yareah is [Hebrew](#) for moon, which is *Lune* in [French](#), the source for the city-name *Lunel*).
- Yonatan HaKohen of Lunel.
- Abba Mari haYarhi, and his son Isaac.
- Rava Shlomo Yitzchaki ([Rashi](#)) (disputed)

Montpellier [[edit](#)]

- Solomon of Montpellier who led the movement against Maimonides.

Rest of Provence [[edit](#)]

- Abraham ben David known as the *RABaD* or *RABaD III*
- His son Isaac the Blind a famous Kabbalist
- Menachem Meiri
- **Nathan ben Meir** of Trinquetaille
- Shem-Tob ben Isaac of Tortosa
- The famous family Ibn Tibbon
- Caslari family of Carpentras
- Bonet de Lattes
- Jacob Anatoli

Members of the Kalonymus Family [[edit](#)]

- Kalonymus ben Kalonymus of Avignon.
- Kalonymus ben Todros

Add MS 18690

Date 1332-1350

Title Maḥzor.

Content

A daily prayer book with services according to both the Spanish and Italian rite.

Fols 1r-264v

Title: Maḥzor.

Title: מחזור.

Note: The upper and lower margins of folios 1-252 are occupied with the Psalms.

אשרי האיש אשר לא הלך בעצת רשעים
ובדרך חטאים לא עמד ובמושב לעים לא

בתפילתי יסכן גבר כי בה ילמד יושר וזכות
ספרתי בה כלמי יאחי בקצרה אך לא באריכות
שמתי על ראש מהללי וקראתיה כהן מלכות

נבליאם מעשיך ונכשי יודעת מואר לך
י הנדולה והנכורה והתפארת והנער
והחור לך י הממלכה והמתנשא -
לכל לראש העז והעושר והכבוד לך
ברואי מטה ומעלה יעידו כי המה יאבין
ואתה תעמד לך הנדולה אשר כפודה
נלאור עיוני לעמד כי עצמת ממנו מ
מאד לך הכוון והעז והיסוד לך השם
הנעלה ממתי החכמה והכח הסוכר
עד בלימה והיכולת להוציא לאור כל

תפלה לסקרט האלהי

תבירך ראשון הראשונים נעם הנעמים—
הקדמון לאימון שלפני הזמנים העוכרים
והעיתים החולקים הקדוש העצום וה
והכהור אשר לא יבלהו מקום ולא יא
יאחזהו זמן כי הוא מכוון הזמנים וטרא
המקומות תבירך בפניעות העליונה
התמידה הנעצית הזכה והטהרה והטהור
ראשית לכל מאורי אור הם המסכלים—
לפחות השכליים ומוהירים פני הנראים
תבירך אחן העולם אשר ממנו חיי
רוחות הרוחניים ויטוה הנפגשים המר
המלאכים אנא לך למען נצחך ברת
בתמידותך ואחדותך שותפצני ותעלני
מהמון יס עלי הסכלות וממחשכי
הערש על העולם הזה ותמטוכני אלאור
כרור נאצל ממך ואמלטוה נא אליך ותשוי

Excerpt from an article by Professor Tzvi Langerman as to what is a philosophical prayer:

"I define philosophical prayer," Langermann explains, "or the prayer of the philosophers, by its content.

Philosophical prayer addresses a being recognized and revered by philosophers, for example the Cause of Causes. Prayers that express wonder over cosmic structures and processes described in philosophical text should also be regarded as exemplars of philosophical prayer." These prayers may have said in a synagogue or in private.

Translation provided by Langerman:

Blessed be the First of the First and the Eternal of the Eternal
The Pre-eternal, Who will not disappear in the face of flowing time
and ever-changing instants Great and holy, luminous and pure
Neither bound by place nor enclosed by time Rather, it is He who
institutes times and creates places
Blessed are You in the supernal, eternal, and everlasting pearl
It is the limpid pearl, clean and pure
First among all the light-emitting luminaries
They [denizens of the pearly realm] are the angels,
I beseech You, for the sake of Your eternity in everlastingness and
Your unity, that You protect me and rescue me from the darkness
of ignorance that seethes in this world. Draw me to the clear light
that issues forth from You, and I will take refuge in You.

נהגו העם ברוב ערינו לברך ברכות
אלו אחריו בבית הכנסת בין נתחייבו בהן
בין לא נתחייבו בהן וטענות הוא בידם
ולא ראוי לעשות כן ולא יברך ברכה לא
אם כן נתחייב בה המושכים לקרות

רמב"ם הלכות תפילה ונשיאת כפים פרק
ז', הלכה ט'-נהגו העם ברוב ערינו לברך
ברכות אלו זו אחר זו בבית הכנסת בין
נתחייבו בהן בין לא נתחייבו בהן וטענות
הוא ואין ראוי לעשות כן ולא יברך ברכה
אלא אם כן נתחייב בה.

חייב אדם לסדר מאה ברכות בכל יום בין חיוס
והלילה ומה הן ברכות אלו שלש ועשרים ב'
ברכות שסדרו חכמים לברך אותן בכל יום
ואלו הן ששיכנס אדם למטתו לישון בלילה
מכרך ב' אלה המפיל חבלי שינה על עיני
ומאיר לאישון כתעין ייהי רצון מלפניך יי
אלי שתצילני מיצר רע ומפגע רע ואלי יי
בהילוצי חלומות רעות ולא הרהורים רעים
ותהיה מטתי שלימה לפניך והעמידני
ממנה לחיים ולשלום והאירה עיני כן אי
אישון המות ב' אלה המאיר לכל העולם
וקורא פרשה ראשונה מק"ט וישן ואם
אנחתו שינה קורא אפילו פסוק ראשון או
פסוקי דרחמי ואחר כך יישן בשעה שיקץ
בסוף שנתו מכרך והוא על מטתו כך
אלה נשמה וכו' כששומע קול הרנגלים
הנותן לשכניו וכו' כשלוכש כנריו מלביש
עיונים וכו' כשמנח סדינו על ראשו עיטור
ישראל וכו' כשמעביר ידיו על עיניו כיוקרה
ערים כשישב על מכתו מתיר אסורים

לפיכך אנו חייבין להודות לך ולשבחך
ולפאריך ולהתן שבח והודאה לשבכך
וחייבין אנו לומר לפניך יי אלהינו ואלהי
אבותינו שירה והודאה בכל יום אטות
מה טוב חלקנו מה נעים טרילינו ומה
יפה מאד יחשנותנו אשירנו שאנו מ
משכילין ומעדיבין ומויחדין שמך צדי

L'Olam Yihei Adom Provence

נוסח אשכנז
לפיכך אֲנַחְנו חַיִּיבִים לְהוֹדוֹת
לָךְ, וּלְשַׁבַּחְךָ, וּלְפָאֵרְךָ, וּלְבָרֵךְ
וּלְקַדֵּשׁ וּלְתַת שְׁבַח וְהוֹדָה
לְשִׁמְךָ. [xxxxxxx] אֲשֶׁרֵינוּ, מֵה
טוֹב חֶלְקֵנוּ, וּמֵה נְעִים גּוֹרְלֵנוּ,
וּמֵה יָפָה יִרְשָׁתֵנוּ. אֲשֶׁרֵינוּ,
שְׁאֲנַחְנו מְשֻׁכְּמִים וּמַעְרִיבִים,
עָרֵב וְבָקָר, וְאוֹמְרִים פְּעֻמִּים
בְּכָל יוֹם:

נוסח אשכנז
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם, הָאֵל הָאֵב הַרְחֵמוּ,
 הַמְהַלֵּל בְּפִי עַמּוֹ, מְשַׁבַּח
 וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו,
 וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ. נְהַלֵּלְךָ יְיָ
 אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת,
 וּנְגַדְלֶךָ וּנְשַׁבְּחֶךָ וּנְפָאֶרְךָ וְנִזְכִּיר
 שְׁמֶךָ, וְנַמְלִיכֶךָ, מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵינוּ,
 יְחִיד, חֵי הָעוֹלָמִים, מֶלֶךְ מְשַׁבַּח
 וּמְפָאֵר עַד־עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מְהַלֵּל
 בְּתִשְׁבָּחוֹת.

בְּרוּךְ שְׁאֵמַר יֵשׁ עֲשֵׂה
 פְעֻמָּה בְּרוּךְ כְּנֶגֶד עֲשֵׂה
 מֵאֲמִדוֹת שֶׁנִּבְרָא הָעוֹלָם
 וְאִסּוּר לְשִׁיחַמֵּס פְּתַח
 בְּרוּךְ שְׁאֵמַר עַד סוֹף
 יֵה בְּרִכּוֹת שֶׁל תְּפִלָּה
 כִּי הוּא נִתְקַן עִם הַתְּפִלָּה
 וְלֵעֵלֶם יְכַדִּיר אֲדָם
 שֶׁכָּחוּשׁ הָכֵה וְאַחֵר
 כִּד יִתְפָּרֵל

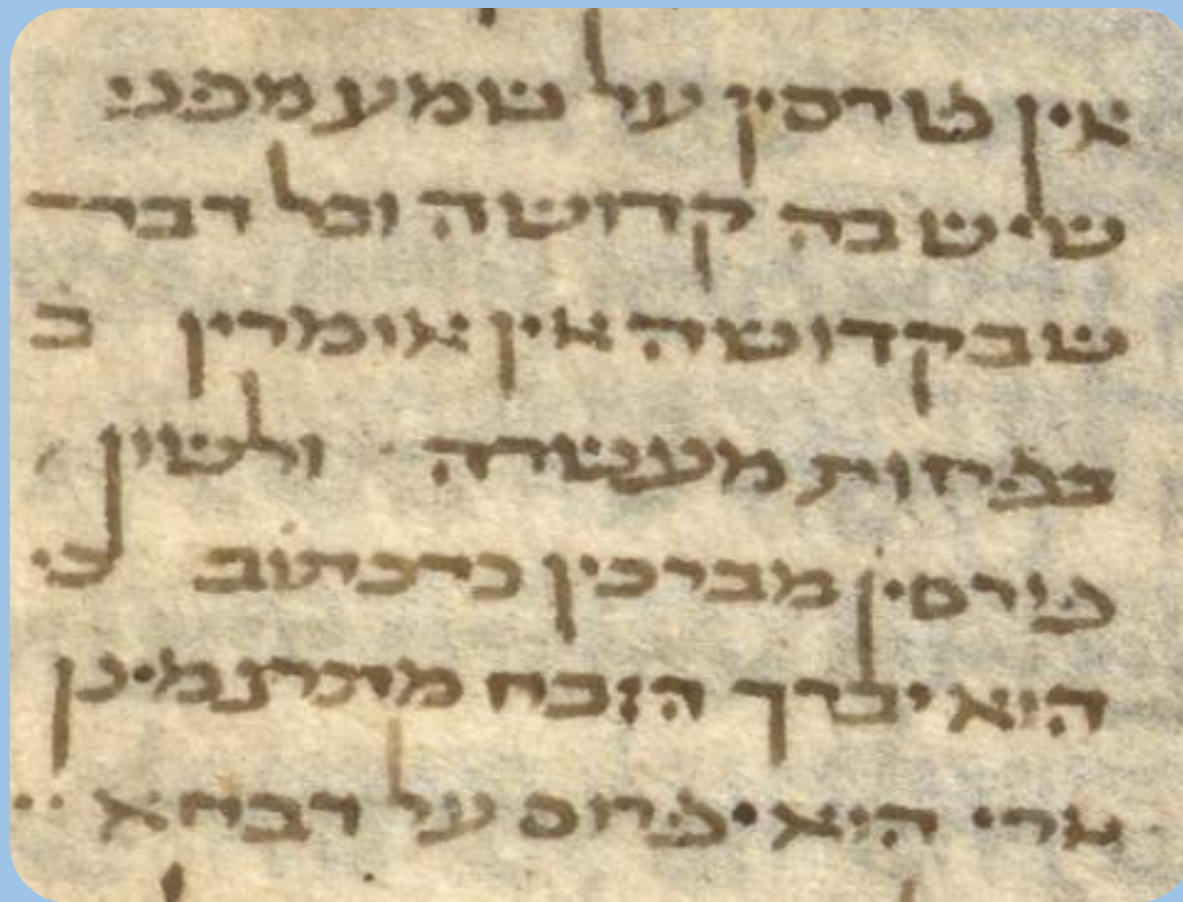
ברוך
 והיה
 העולם
 ברוך עושה בראש
 ברוך אומר ועושה
 ברוך עור ומקיים
 ברוך מרחם על ה
 הארץ ברוך מרחם על הצריות ברוך
 ברוך משלם שכר טוב ליראייו ולחסד
 ברוך הוא ברוך שמו ברוך אתה יי
 אהינו מלך העולם הא המלך הנרד
 והקדוש אב הרחמן מנאבה ומפאיר
 בלשון כל חסידיו ועבדיו ובשירי דוד
 עבדך נהללך יי אהינו בשבחות
 וזמירות ערך ושבחך ונפאריך
 ונזממך ונעריעך ונמליכך מלכנו
 אהינו יחיד חי העולמים מנאבה ומפא
 עריעך ברוך אתה יי מלך מהלל
 בתושבחות מומור שיר ליום

Baruch Sh'Amar Provence

קדושה ומלכות ברכות והודאות לשמך
הנחל והקדוש כי מעולם ועד עולם אתה
א ברוך אתה יי מלך מהולל ברחובות
א ההודאות אדון הנפלאות רבון
המיעשים כורא כל הנשמות הבוחר ב
כשירי זמרה חי העולמים יי קדיש

Yishtabach Provence

נוסח אשכנז - קדושה ומלכות
ברכות והודאות מעתה ועד
עולם. ברוך אתה יי, אל מלך
גדול בתשבחות, אל ההודאות,
אדון הנפלאות, הבוחר בשירי
זמרה, מלך, אל, חי העולמים.



Porais Al Shema

מסכת מגילה רק, משנה ג'-

אין פורסין את שמע, ואין עוברין לפני התבה, ואין נושאים את כפיהם, ואין קורין בתורה, ואין מפטירין בנביא, ואין עושין מעמד ומושב, ואין אומרים ברכת אבלים ותנחומי אבלים וברכת חתנים, ואין מזמנין בשם, פחות מעשרה. ובקרקעות, תשעה וכהן. ואדם, כיוצא בהן:

שמואל א פרק ט פסוק יג - כבאכם העיר כן תמצאון אתו בטרם יעלה הבמתה לאכל כי לא יאכל העם עד באו כִּי הוּא יְבָרֵךְ הַזֶּבֶחַ אחרי־כן יאכלו הקראים ועתה עלו כִּי־אתו כהיום תמצאון אתו:

תרגום יונתן - כְּמִיעֲלֹכוֹן לְקַרְתָּא כִּין תִּשְׁכַּחוֹן יְתִיהָ עַד לָא יִסַּק לְבֵית אֲסַחְרוּתָא לְמִיכַל אָרִי לָא אָכִיל עָמָא עַד מִיתוּהִי אָרִי הוּא פָּרִיס עַל מְזֻנָּא פִתְרָא כִּין אָכְלִין זְמִינָא וּכְעֹן סְקוּ אָרִי יְתִיהָ כִּיּוּמָא דִּין תִּשְׁכַּחוֹן יְתִיהָ :

ישראל... חשיבה שופטנו כבראשונה
 ויועצנו כבתחילה והסר ממנו יטן ואטחה
 ומילין עליונו אלה יז לבדך ועדקנו במנ
 כמשפטנו ביהודה וברחמיס ואל תרשיענו
 ברוך אותה ה' אלהי בירקה ומשפטנו

Provence Hasheiva Shofteinu

נוסח אשכנז-השיבה שופטנו
 כבראשונה ויועצנו כבתחילה,
 והסר ממנו יגון ואטחה, ומלוד
 עלינו אתה, יי, לבדך בחסד
 וברחמים, וצדקנו במשפט.
 ברוך אתה יי, מלך אוהב צדקה
 ומשפט (בעשי"ת) המלך
 המשפט.



Provence Shalom Rav In Shacharis

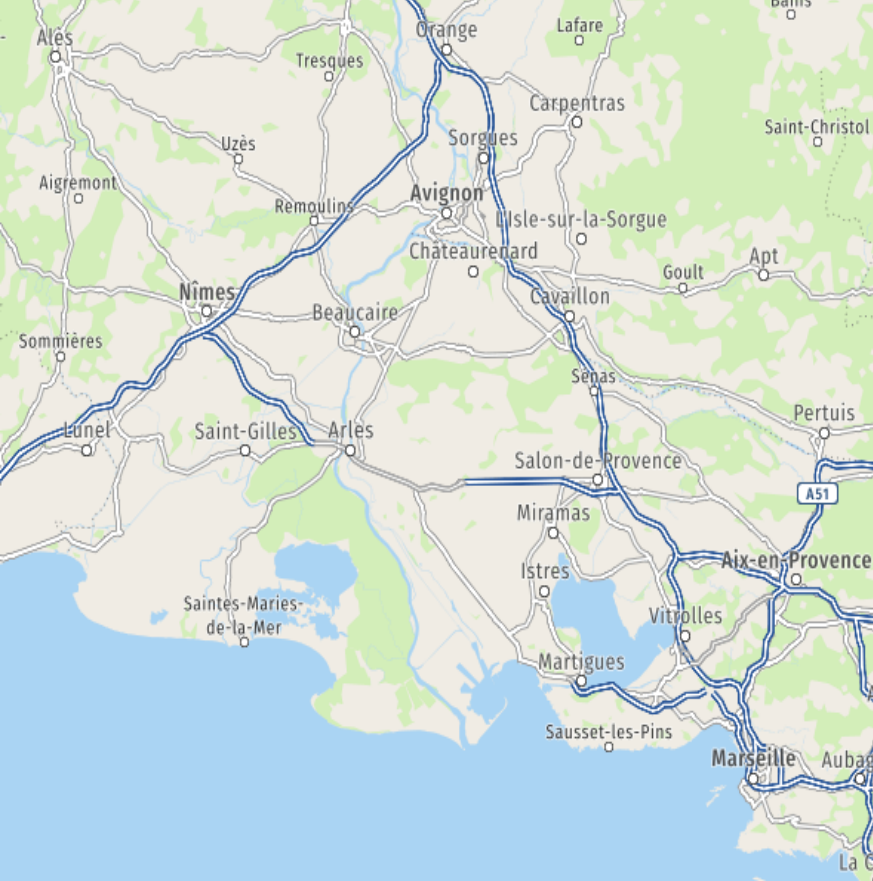
מנהג בבל				
ענף 2א (11)	ענף 22 (26)	ענף 2ג (6)	ענף 3 (12)	ענף 4 (8)
<p>שים שלום טובה וברכה חסד ורחמים</p> <p>על ישראל עמך</p> <p>וברכיני</p> <p>כולנו כאחד במאור פניך כי ממאור פניך נתתה לנו י"י אלהינו תורה וחיים אהבה וחסד צדקה ורחמים ברכה ושלום</p> <p>וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל עת</p> <p>ושים שלום בעולם</p> <p>ברוך אתה יי</p> <p>המברך את עמו ישראל בשלום</p>	<p>שים שלום טובה וברכה חיים וחסד ורחמים עלינו</p> <p>ועל כל ישראל עמך</p> <p>וברכיני י"י אלהינו</p> <p>כולנו כאחד באור פניך כי מאור פניך נתתה לנו י"י אלהינו תורה וחיים אהבה וחסד צדקה ורחמים ברכה ושלום</p> <p>וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל עת</p> <p>בשלום¹⁰ ושים שלום רב¹¹ בעולם ועל עמך ישראל תשים שלום לעולם ועד</p> <p>ברוך אתה יי</p> <p>המברך את עמו ישראל בשלום</p>	<p>שים שלום טובה וברכה חיים וחסד ורחמים עלינו</p> <p>ועל כל ישראל עמך</p> <p>וברכיני אבינו</p> <p>כולנו כאחד באור פניך כי מאור פניך נתתה לנו י"י אלהינו תורה וחיים אהבה וחסד צדקה ורחמים ברכה ושלום</p> <p>וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל עת</p> <p>ושלום רב ועל עמך ישראל בכל עת תשים לעולם ועד</p> <p>ברוך אתה יי</p> <p>המברך את עמו ישראל בשלום</p>	<p>שים שלום טובה וברכה חן וחסד ורחמים עלינו</p> <p>ועל כל ישראל עמך</p> <p>וברכיני אבינו¹⁴</p> <p>כולנו כאחד באור פניך כי באור פניך נתתה לנו י"י אלהינו תורה וחיים אהבה וחסד צדקה ורחמים ברכה ושלום</p> <p>וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל עת</p> <p>ברוך אתה יי</p> <p>המברך את עמו ישראל בשלום</p>	<p>שים שלום רב</p> <p>על¹⁵ ישראל¹⁶</p> <p>תשים לעולם</p> <p>כי אתה דא¹⁷ מלך אדון כל¹⁸ השלום וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל עת¹⁹</p> <p>ברוך אתה יי</p> <p>המברך את עמו ישראל בשלום</p>

יש לו לאדם להתפלל תפלה ערבית של ליל שבת
בערב שבת קודם השמש וכן מתפלל ערבית של
מזמור שבת בשבת לפי התפלה ערבית רשות
אין מדיקין במטה וכלבד שיקרא קריית שמע ב
בעתה אחר צאת הכוכבים

Provence Maariv Friday And Saturday Night

אמן **מי שבידך** אברהם יצחק
אבותינו הוא
יברך את כל הקדוש הקהל הזה עם
כל קהלות הקדושים ונשיהם ובניהם
ובנותיהם וכל אשר להם ומי שתקנובת
זה לתפלה ומי שנותען שמן לער ויין
לקדוש ולהטילה ופית לאורחים ומי ש
שעושים ערכי עבדא הדין הבה שלם
שכרם ויסיר מהם כל מחלה וירפא כל
נפשות ויסלח כל עונותם וישלח ברכה
בכל מעשה ידיהם עם כל ישראל חברים
ואמרו אמן **מי שעשה נסים** לא
לאבותינו בימיס ההם וגל אותם ממעלה
הוא יקבעו מהדה מארבע כנפיות כל
הארץ ואמרו אמן **כך נזרו**

Rosh Chodesh Benching Provence



Discover a part of the history of the Jews of Provence through the Cavaillon Synagogue.

At the end of the 14th century, in 1394, the Jewish communities, expelled from the French kingdom, took refuge in the Comtat Venaissin, an independent state belonging to the papacy from the 13th to the 18th century. They were called "the Pope's Jews" by the local population, because they were dependent upon the Pope as their host, but the Pope's tolerance was relative :

סדר

לש לש רגלים

כמנהג קקארפיטראץ סי

הדור אחס ראו זה דבר חדש אשר כבר לא
היה לעולמים כי אס בכחית יד
והוא סדר תפלות עם פיוטים ופזמונים ובקשות
שנהיגו על פי גאוני עולם שלמים וקדושים
אנשי השם נוחי עדן :

ועתה נחלגל הדבר ע"י זכאי להביאו
לבית הדפוס בתכלית היופי בנייר
ובאותיות נאות סאירות וכוהירות כנופך וספיר
גזרתם ובכל דבר כאשר עיניכם תחזינה משרים
במצות התורני והרכני המשכיל

והנבון **אברהם מונטיל** י"ז

והונה בעיון נסרץ בשבע חקירות ושבע דרישות ע"פ
חכמת חקירות הן באותיות ונקודות הן בדגש
ורפי ע"י סניה גאסן ובקי בטיב ההנהגה ובחכמת חקירות

באמשטרדם

בבית וברפוס המשותפים

הו"ר **הירץ לוי רופא**

והתנו **קאשמן** מוכרי ספרים

בשנת ה' בראת **אברהם כל** לפ"ק

פזמון למצלאין לאדנינו הפפזור ירה

לנו' חרדו רעיוני

יקירון מי ברכות • תהלות הגיוננו • ועל גוים וממלכות •
נשחר פני קוננו • ולמען הברכות • נמליך מסעוננו •
ונביא שירות ערוכות • לברך את אדוננו •

מצלאין • אנתנא ותבעין רחמי מן קדם אלה שמיא •
מרי דרחמי לחיי אב המון אדוננו האפפזור •
פאפא פלו אנתנא בני גלותא עבדותי למלוך שמיא •
די קשוט מעבדותי • אתוהי כסרה רבדין וכסרה •
תקיפין תמהוהי •

בכתוב " אל רחום וחנן ארך אפים ורב חסד •
ואמת נוצר חסד לאלפים נושא עון ופושע •
וחטאה ונקה •

הנותן למלכים תשועה • הפוצה את דוד עבדו •
מחרב רעה • הנותן רוזנים לרום וכוכבי •
מקשלתו יגרו • ואת מלכים לכסא וישיבם לנצח ויגברו •
הוא ברחמי יגביה וירומם וינשא מעלה מעלה אדוננו •
האפפזור פאפא פלו הוא ישלח מלאכו אתו ומכל פגע •
רע ישמרהו • מושיע ורב ינטלהו וינשאהו • וכסא •
בבור

כבוד ינחילהו • ויכונן כסאו וירומם ממשלתו אלהים •
חיים ומלך עולם ישים ים וקדם משלוח ידו • צפון ומזן •
משמעתו • ואחריתו יטיב באורך ימים בעושר נכסים •
וכבוד • ירום הודו וינשא ויגבה עד מאד • יגדיל •
כסאו אלהים חיים ומלך עולם • ויאמרו בכל מחוז •
ופקה יחי אדוננו האפפזור פאפא פלו לעולם • חלו נא •
פני אל ויחנהו • יאר פניו אליו וישמרהו • המקום •
ברחמי • שלום יעשה לו מפרומיו • וישמרהו ויחיהו •
ומנפש אויביו יצרהו • ויארץ ימיו ושניו • דברי שלום •
ואמת מהרה תשמענה אזניו • וישלח ברכה בכל מעשה •
ידיו • ויצליחהו בכל דרכיו ומעבריו • ויטה לבו •
לעזרתנו • לרחם על פלטתנו • ולהתנו מחיה •
בעבדותינו • בכל אשר יפנה ישכיל ודבר בעתו • גם •
אויביו ישלים אתו • והיתה מנוחתו כבוד רשן ושמן •
וכן יהי רצון ונאמר אמן •

מי שברך אברהם יצחק ויעקב ודוד ושלמה •
ונביאי ישראל וכל חסידי עולם • הוא •
יברך וירומם וינשא מעלה מעלה האדון האפפזור •
פאפא פלו • וכל האדנים הסגנים לעולם • המקום •
ברחמי שלום יעשה להם מפרומיו • וישמרו ויחיים •
ויושיעם ומנפש אויביהם יפדם ויצרם • ויארץ ימיהם •
ושנותיהם • וישלח ברכה בכל מעשה ידיהם • דברי •
שלום ואמת תשמענה אזניהם • ויצליחם בכל דרכיהם •
ויטה לבם לעזרתנו • לרחם על פלטתנו • ולהתנו •

מחיה בעבדותינו • והיתה מנוחתם כבוד רשן ושמן •
וכן יהי רצון ונאמר אמן •